

# UNITÉ PASTORALE NOTRE-DAME

## OUR LADY PASTORAL REGION

---



Chrysler

### Messes du week-end / Weekend Masses

#### Samedi / Saturday

5:00 pm English - Moose Creek

#### Dimanche / Sunday

9:00am Français - Chrysler  
10:30am Français - Moose Creek

**Maladie - sickness: onction - anointing**

**Communion aux malades - Communion to the shut-ins**

Communiquer avec le curé. Contact the Parish Priest.

**Cimetière - Moose Creek - Cemetery**

Mme Madeleine Gour: 613-538-5445

M. Ernest Brisson: 613-538-2322

**Cimetière - Chrysler - Cemetery**

M. Gérard Landry: 613-987-5533

Mme Christine Matamoros:  
613-987-2473

**Baptême - Baptism:**

Communiquer avec le curé.

Contact the Parish Priest.

**Mariage - Marriage:**

Veillez avertir une année à l'avance.

Please advise one year in advance.

**Confessions:**

Moose Creek: samedi/Saturday: 4:30pm



Moose Creek

---

**Père/Rev. Cyriaque Balla, prêtre-curé/Parish Priest**

**Paroisse Notre-Dame-des-Anges**

**Our Lady of the Angels Parish**

**C.P. 280**

**Moose Creek, ON**

**K0C 1W0**

**Téléphone: 1-613-538-2348**

**Fax: 1-613-538-2970**



**Paroisse Notre-Dame-du-Rosaire**

**Our Lady of the Rosary Parish**

**C.P. 279**

**Chrysler, ON**

**K0A 1R0**

**Téléphone: 1-613-987-2870**

**Fax: 1-613-538-2970**

SAMEDI / SATURDAY			DEC 23 2017
5:00pm	Moose Creek	Paroissiens/ Parishioners	
DIMANCHE/SUNDAY			Quatrième Dimanche de l'Avent B / Fourth Sunday of Advent B DEC 24 2017
9:00am	Crysler	1) Germaine Forget 2) Pomilia Farley 3) Antoine Brière	La Succession Quête aux funérailles Quête aux funérailles
7:00pm		Messe de la Veille de Noël / Christmas Eve Mass	
		1) Ernest Legault 2) Gérard & Juliette Provost 3) Armand & Anita Richer & Famille 4) Armand Cloutier	Gisèle & Normand Legault Les Chevaliers de Colomb Les Enfants Cécile & La Famille
10:30am	Moose Creek	1) Jean Quesnel 2) Lionel Gareau 3) Archie Sabourin	François & Thérèse Langlois Quête aux funérailles Quête aux funérailles
9:00pm		Messe de la Veille de Noël / Christmas Eve Mass	
		1) Jacques Théoret 2) Luc Curotte 3) Jacques Marleau 4) Richard Guy Levesque	Quête aux funérailles Ses parents Gérald & Rita Curotte Louise, Chantale & Charles Marleau Quête aux funérailles
LUNDI / MONDAY			Solennité de la Nativité du Seigneur Jésus /The Nativity of the Lord DEC 25 2017
9:00am	Crysler	Paroissiens/ Parishioners Hector Masse (ann.)	La Famille
10:30am	Moose Creek	1) Émile & André Bissonnette 2) Action de grâce de Ronald & Françoise Lafrance 3) Yvette Sabourin Martin	François & Lynne Rainville Quête aux funérailles
MARDI / TUESDAY			Saint Etienne, Premier Martyr / Saint Stephen, The First Martyr DEC 26 2017
8:45am	Crysler	** Léo Boisclair	Quête aux funérailles
MERCREDI / WEDNESDAY			Saint Jean Apôtre et Evangéliste /Saint John, Apostle and DEC 27 2017
8:00am	Moose Creek	** Père Gaétan Deschamps	Le Curé
12:00am	Cornwall	Dîner de Noël du clergé avec l'Archevêque / Clergy Christmas dinner	
JEUDI/THURSDAY			Les Saints Innocents, Martyrs / The Holy Innocents, Martyrs DEC 28 2017
8:45am	Crysler	** Rita Beehler	Quête aux funérailles
VENDREDI / FRIDAY			DEC 29 2017
8:00am	Moose Creek	**Yvette Sabourin Martin	Quête aux funérailles
SAMEDI / SATURDAY			DEC 30 2017
5:00pm	Moose Creek	Marie Jeanne Lajeunesse	Quête aux funérailles
DIMANCHE/SUNDAY			Solennité de la Sainte Famille de Jésus, Marie et Joseph DEC 31 2017
9:00am	Crysler	1) Raymond Provost 2) Guy Quesnel(ann.) 3) Guy Lebrun 4) Marie Rose Leduc	Marielle & Les Enfants Quête aux funérailles Quête aux funérailles Quête aux funérailles
10:30am	Moose Creek	Paroissiens/ Parishioners New Year Eve Mass /Célébration eucharistique de la Veille du Nouvel An	
5:00pm		1) Laurent & Rollande Montcalm 2) Jean Quesnel 3) Jeannine Bazinet	Les Enfants & Petits-Enfants Quête aux funérailles Lionel Bazinet
LUNDI/MONDAY			Sainte Marie, Mère de Dieu/Solemnity of Mary, the Holy Mother of God JAN 1 <sup>st</sup> 2018
9:00am	Crysler	1) Henri Lafèche 2) Rita Courville 3) Thérèse Richer 4) Fernand Leduc	Quête aux funérailles Quête aux funérailles La Succession Quête aux funérailles
10:30am	Moose Creek	1) Jacques Marleau 2) Roland Pomainville 3) Archie Sabourin 4) Membres défunts du Club Persévérance de l'Âge d'Or	Louise, Chantale & Charles Marleau Quête aux funérailles Quête aux funérailles



Conseil 6809 - Notre-Dame-du-Rosaire  
Crysler - North Stormont

Chevaliers de Colomb



**Montcalm & Associates**  
Financial Group

Investment Portfolio Managers  
Comprehensive Financial Planning  
Estate/Succession Planning  
Asset sale consultants (business, farm)  
Company/employee benefit plan managers  
Independent investment advisors

2114 Valley Street, Moose Creek, ON  
Tel.: 613-538-2424 Toll Free 1-877-999-8521  
www.montcalmassociates.com

**VILLENEUVE**  
Water Supply

Clean, clear water for: Wells • Cisterns • Pools • Etc.  
Eau propre et claire pour: Puits • Réservoirs • Piscines • Etc.

613.538.2461  
Contact: Suzie  
17504 Dyer Rd.  
Maxville, ON K0C 1T0  
Fax: 613.538.2452

**ROXBOROUGH**  
BUS LINES LTD.

"Over 30 Years of Transporting Your Children Safely"

**MAIN OFFICE**  
17504 DYER RD., MAXVILLE, ONT. K0C 1T0  
TEL: 613 538-2461

104 VIAU ST., ALEXANDRIA, ONT. K0C 1A0  
TEL: 613 525-1443

1546 BASELINE RD., CLARENCE CREEK, ONT. K0A 1N0  
TEL: 613 488-2337

**C.R.P. THEORET**  
FARM & LIVESTOCK SERVICES LTD.

CONRAD 613-538-2395  
RAYMOND 613-538-1056 (CEL.: 613-223-8549)  
PATRICK 613-223-8557

**S.D. & G.**  
MILK TRANSPORT LTD.

Theorêt Family  
Raymond, Nicole, Jason & Phillip

613 538-MILK (6455)  
16705 County Rd. 15, Box 248  
Moose Creek, ON K0C 1W0

Maison Funéraire & Chapelle  
**LAFLEUR**  
Funeral Home & Chapel

Casselton, Ontario  
Tel: 613 764-3286  
Dir. I. Lafleur  
Dir. D. Lafleur

Embrun, Ontario  
Tel: 613 443-3286  
Dir. E. Lafleur

**Auto Value**  
Centre de Service Certifié

11 QUEEN ST.  
CRYSLER, ONTARIO K0A 1R0  
TEL: 613 987-2174

**CRYSLER AUTOMOTIVE CENTRE**

**MARIO ST-PIERRE**  
PRESIDENT

**Rolland & Sons**  
Plumbing & Heating Inc.

-Furnace and boiler service  
-Pumps and pressure systems  
-Water treatments

613-527-2029 Cell 613-551-0338

**PIERRE RICHER**  
PLUMBING INC.

FULLY LICENSED - PUMPS  
SEWAGE SYSTEMS  
WATER CONDITIONING - CENTRAL VAC  
WATER & SEWER CONNECTION

P.O. BOX 339, CRYSLER, ONT. K0A 1R0  
P.P. RICHER, President 613 987-2963

**Auto Value**  
Centre de Service Certifié

11 QUEEN ST.  
CRYSLER, ONTARIO K0A 1R0  
TEL: 613 987-2174

**CRYSLER AUTOMOTIVE CENTRE**

**MARIO ST-PIERRE**  
PRESIDENT

**GEA** engineering for a better world

**Lawrence's DAIRY SUPPLY INC.**

Office 1 613 538 2559  
Fax 1 613 538 2714  
dairy@ontarioeast.net

1760 Hwy. 138  
Moose Creek ON K0C1W0

**RAY Provost & SON**  
CARTAGE CO. LTD.

HyHoe \* Bulldozer \* Backhoe \* Truck Rental  
Screened Top Soil \* Muck \* Crushed Stone \* Sand  
Gravel \* Water Sewer Connection \* Minor Road Work  
Septic Design & Installation

1632 County Rd. 12, Crysler, Ont. K0A 1R0  
E-mail: info@provostcartage.ca  
Tel.: 1-800-438-9204

**ah** Claude Quesnel

**Crysler Home Centre**

P.O. Box 10  
68 Charles St.  
Crysler, ON  
K0A 1R0

T 613 987 2802-3  
F 613 987 5620

**YAMAHA** EXCLUSIVE DEALER

**Race**

**SERVICE SHOP**  
SALES & SERVICE

ATVS • MOTORCYCLES • SNOWMOBILES  
SIDE BY SIDE • OUTDOOR POWER PRODUCTS

Hwy 138 • MOOSE CREEK, ON K0C 1W0 TEL: 613-538-2887

**MACEWEN**

**MacEWEN PETROLEUM INC.**

18 Adelaide Street  
P.O. Box 100  
Maxville, ON K0C 1T0  
www.macewen.ca

Office: 613-527-2100  
Office: 800-267-7175  
Cell: 613-551-2265  
Fax: 613-527-2728

**Esthétique Lynne Lafèche Esthetics**  
Lynne Lafèche

Esthetician / Esthéticienne  
C.P./Box 3  
Conc. 8-9 #15286  
Crysler ON K0A 1R0  
613 987-5288  
lynne.lafèche@xplornet.com  
www.fifthavenuecollection.com/lafèche

613 538-2897  
613 930-1224 Cell "FREE ESTIMATES"

**Adriaan Delhey Excavating**  
SHOVEL RENTAL  
BASEMENTS • DITCHING • SEWERS

P.O. BOX 185, Conc. #7  
MOOSE CREEK, ONT.  
K0C 1W0

**Moose Creek Cement Products**  
(2006) Limited

Septic Tank Pumping  
Septic & Holding Tanks  
All Weeping Bed Supplies  
Catch Basins & Covers  
Well Tiles & Covers  
Parking Lot Curbs  
Sidewalk & Patio Slabs  
Transformer Vaults  
Sign & Light Bases

**Rob MacLellan**  
President

**MOOSE CREEK**  
CEMENT PRODUCTS  
(2006) LIMITED  
538-2381

Phone: 613 538-2381 Fax: 613 538-4870

Encouragez nos commanditaires!! - Support our sponsors!!

Sunday Collection  
Our Lady of the Angels.

**Sunday, December 17<sup>th</sup> 2017**

Sunday Envelopes: **\$2,705.00**

Loose: **\$33.25**

Heating: **\$10.00**

Christmas flowers: **\$455.00**

Votive candles: **\$121.00**

Loto – Moose Creek:

Gagnante / Winner: **\$50**

**Cheryl King**



Quête du dimanche  
Notre-Dame-du-Rosaire

**Dimanche, 17 décembre 2017**

Enveloppes : **430.00**

Monnaie : **\$24.00**

Fleurs de Noël : **\$290.00**

Chauffage : **\$20.00**

Funérailles Gérald Benoit : **\$219.00**

Funérailles Roger Ouimet : **\$668.85**

Loto – Chrysler :

Gagnante/Winner: **\$50**

**Margaret Courville**

**Merci beaucoup! Thank you very much**  
(Site internet/Web Site: <http://www.ndr-cryler>)

**CHRISTMAS MASS SCHEDULE 24 & 25 DECEMBRE**

**CRYSLER : Dec 24<sup>th</sup> 7:00pm / MOOSE CREEK 9:00pm**

**CRYSLER : 25 Dec. 9h00 / MOOSE CREEK 10h30**

**FIRST STOP OF THE HOLY RELIC OF SAINT FRANCIS XAVIER IN ALEXANDRIA-CORNWALL:**

“Saint Francis Xavier was a man of extraordinary courage and faith who shared the Gospel message of Jesus with thousands across Southeast Asia, Goa and India.” His remains, including the travelling arm relic, are considered by the Church to be incorrupt. This means that, for scientifically unexplainable reasons, St. Francis Xavier's body has not succumbed to the natural decaying process that typically follows death. The arm that baptized over 100,000 people will be on display at St. Columban's Church in Cornwall on December 27<sup>th</sup>, from 1:30pm to 4:30 pm. Mass will be celebrated at 4:30pm. Archbishop Terry will be there to greet the people.

**PREMIER ARRÊT DE LA SAINTE RELIQUE DE SAINT FRANÇOIS XAVIER A ALEXANDRIA-CORNWALL:**

La sainte relique de Saint François Xavier fera un arrêt dans notre diocèse le mercredi prochain, 27 décembre 2017, à l'église St Columban. La vénération de la Sainte Relique se fera de 13h45 à 16h30. Elle sera suivie de la messe à 16h30. Mgr Prendergast accueillera les fidèles à l'arrière de l'église de 14h à 16h.

**OSER Y CROIRE : UN SAUVEUR FRAGILE**

Dans la 1<sup>ère</sup> lecture, Isaïe nous rappelle que les ténèbres étant repoussées, le peuple peut désormais vivre dans la joie. Dans la 2<sup>ème</sup> lecture, de St Paul à Tite, par son Fils Jésus, Dieu manifeste sa grâce pour le salut de toute l'humanité. Dans l'évangile de Saint Luc, le Sauveur est né: de lui viendra la paix que Dieu seul sait donner. Le Seigneur ose la rencontre avec ceux et celles qu'il chérit tant: nous. Il s'est fait chair et il habite parmi nous, dans la fragilité de l'existence humaine.

**BILLETS INVENDUS DU LOTO PAROISSIAL:**

Nous nous rapprochons de la fin de l'année pour écouler tous nos billets du LOTO PAROISSIAL. Cependant, un grand nombre de billets, plus de la moitié, restent encore invendus. Nous invitons toutes les personnes qui aimeraient participer à la vente des billets de bien vouloir communiquer avec P. Cyriaque ou Sonia pour recevoir leurs billets et ainsi nous aider à les vendre. Merci beaucoup de votre aide.

**UNSOLD PARISH DRAW TICKETS:** Even though we come close to the end of the year, we still have half of our PARISH DRAW tickets unsold. We invite all those who would like to help us to sell tickets to contact Fr Cyriaque (613-538-2348) or Sonia (613-538-2563) to get your tickets. Thank you very much for your help.

**ADULT ALTAR SERVERS FOR FUNERALS:** If you would like to volunteer for this ministry call 613-538-2348.

**PLANIFIEZ-VOUS DE VOUS MARIER EN 2018 OU EN 2019?** Si vous planifiez vous marier en 2018 ou en 2019, veuillez prendre contact avec le Curé le plus tôt possible. Il faut nous avertir au moins 1 an d'avance afin de bien se préparer. Dans notre diocèse, il est nécessaire de suivre un cours de préparation au mariage si on veut se marier à l'église. Une session en français sera donnée à Cornwall les 14 et 15 avril 2018. Communiquer avec Maurice et Claudette Poirier (613-931-1597). Une session en anglais aura lieu les 21 et 22 avril 2018. Pour vous inscrire, contactez Marie (613-933-1138 ou [diocese@alexandria-cornwall.ca](mailto:diocese@alexandria-cornwall.ca)). Vous pouvez économiser sur les frais l'inscription si vous le faites avant le 31 janvier.

**MEILLEURS SOUHAITS DE JOYEUX NOËL :**

De tout cœur je vous souhaite un Joyeux Noël. Je m'empresse de vous remercier pour tout ce que vous êtes et faites pour notre communauté et pour moi. Je suis heureux parmi vous. « Vivons en famille, dans les mains de Dieu... », c'est Noël. P. Cyriaque Balla, curé.

**MY CHRISTMAS BEST WISHES:** I would like to wish you all a Merry Christmas. I truly wish to thank you for what you are and do for our community and for me. I am happy to be among you. “Let us live as a family in the hands of God... That's Christmas! Fr. Cyriaque Balla, Pastor.